

	<b>Matthew</b>	<b>Mark</b>	<b>Mark</b>	<b>Luke</b>	<b>Greek Reconstruction</b>	<b>Hebrew Reconstruction</b>	
1	7:28 καὶ ἐγένετο		1:22 καὶ		καὶ ἐγένετο		וַיְהִי
	And / it was		And		And / it was		And it was
2	ὅτε ἐτέλεσεν			7:1 ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν	ὅτε ἐτέλεσεν	בְּכָל־תְּהִלָּה לִדְבָּר	2
	when / ended			Since / he completed	when / he ended	when he finished / speaking	
3	ὁ Ἰησοῦς						3
	the / Iēsous						
4	τοὺς λόγους τούτους			πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ	πάντας τοὺς λόγους τούτους	אֶת כָּל־הַדְבָּרִים הַאֲלָהָה	4
	the / words / these			all / the / words / of him	all / the / words / these	[dir. obj.] / all / the words / the these	
5	ἐξεπλήσσοντο		ἐξεπλήσσοντο				5
	were being amazed		they were being amazed				
6	οἱ ὄχλοι			εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ	εἰς τὰς ἀκοὰς αὐτῶν	בְּאֹנוֹנוֹתָם	6
	the / crowds			into / the / ears / of the / people	into / the / ears / of them	in their ears	
7	ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ		ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ....				7
	upon / the / teaching / of him.		upon / the / teaching / of him				
8	8:5 εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ	2:1 καὶ εἰσελθὼν πάλιν		εἰσῆλθεν	καὶ εἰσῆλθεν	וַיַּכְנַס	8
	entering / But / of him	And / entering / again		he entered	and / he entered	and he entered	
9	εἰς Καφαρναούμ....	εἰς Καφαρναούμ....		εἰς Καφαρναούμ	εἰς Καφαρναούμ	לְכָפֶר נָחוּם	9
	into / Kafarnaoum	into / Kafarnaoum		into / Kafarnaoum.	into / Kafarnaoum.	into Kefar / Nahūm.	

### Notes

L1-2 (Lk 7:1). Textual variant: Codex Bezae reads καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν. Bezae’s reading is a harmonization of Luke 7:1 with Matt. 7:28. See Fitzmyer, 1:650.

### Idiomatic Translation of Greek Reconstruction

And it happened when he finished all these words in their hearing he also entered Kafarnaoum.

### Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction

And when he finished speaking all these words in their hearing he entered Kefar Nahum.



Revised: 18 January 2026

© 2026 by JERUSALEM PERSPECTIVE, LLC. All rights reserved.

